



SAN FERMIN  
JAI  
2024

PASAI  
ANTOKO

uztailaren  
4tik - 8ra

Irudia 2024ko San Fermin jaietako kartel lehiaketaren irabazlearena da: Beñat Garcia Sagarzazu.

**Berrikuntza integralak**  
**Gremioen koordinazioa**  
**Reformas integrales**  
**Coordinación de gremios**

**Obra zibila** **Obra civil**  
**Erreformak** **Reformas**  
**Kiroletako guneak** **Zonas deportivas**  
**Urbanizazioak** **Urbanizaciones**  
**Aparkalekuak** **Aparcamientos**  
**Lur mugimenduak** **Movimientos de terrenos**

*Eskatu hitzordua*  
*Con cita previa*

## Kaixo guztioi:

Uztailaren 4an berriz ere elkartuko gara agertoki baten inguruan, San Fermin jaiei hasiera emateko. Aurten, Gure Zumardiaren zati bat berreskuratuko dugu, gainera. Ea datorren urtean ekitaldi honetan aukera dugun antxotarrekin batera diseinatuko dugun Gure Zumardia berria inauguratzeko.

Jakina denez, San Fermin erreferente bat izan da gure inguruko jaietan, bertako giroagatik, barrakengatik, emanaldiengatik. Baina, aurten, ez dugu ingurukoentzat erreferente izan nahi horregatik bakarrik, baizik eta gatazkarik eta erasorik gabeko jaiak izateagatik; guztiok desagerrarazi nahi baititugu horrelakoak gure jaietatik eta baita gure bizitzetatik ere.

Une honetan gogoratu beharrekoak dira, halaber, Jai Batzordearen bitartez, festa handi haez goatzeko aukera ematen diguten elkarteak, boluntarioen taldeak eta beste hainbat pertsona, inor bidean utzi gabe. Horiei esker, adin eta gustu guztientzako jarduerak izango ditugu.

Gehiago ez luzatzeko, jai zorionsuak opa nahi dizkizuegu guztioi. Goza itzazue Antxon beti nagusi izan den lagunartean. Beraz, gora San Fermin, gora Antxo, gora Pasaia, gora zuek!

## Hola a todas:

Una vez más, llegado el 4 de julio, nos volvemos a juntar, reencontrar, en torno a un escenario para iniciar nuestras fiestas patronales de San Fermín. Este año, recuperando parte de nuestra Gure Zumardia. Esperemos que el año que viene este acto también pueda suponer la inauguración de la nueva Gure Zumardia, diseñada junto a las y los antxotarras.

Como es sabido, San Fermín ha sido un referente en las fiestas de nuestro entorno, por su ambiente, ferias, actuaciones, etc. Pero este año, no solo queremos ser un referente para el entorno por ello, sino por la falta de conflictos agresiones y demás cuestiones que todas las personas queremos hacer desaparecer no solo de nuestras fiestas, sino de nuestras vidas.

También hay que recordar en estos momentos a todas las personas que, a través del Jai Batzordea, sociedades, asociaciones, grupos de voluntarios/as, y otros, hacen posible que podamos disfrutar de unas grandes fiestas, sin dejar a nadie en el camino. Así tendremos actividades para todas las edades y casi todos los gustos.

Para no alargarnos mas, no cabe mas que desearos a todas y todos una felices fiestas. Que disfrutéis y lo hagáis dentro de la camaradería que siempre ha reinado en Antxo. Así pues, ¡gora San Fermín, gora Antxo, gora Pasaia, gora zuek!

**Mikel Garcia Peñil**  
Antxoko alkateordea



# LA ANTIXOTARRA



*Pasaitarra Musika Elkarteko kide eta zuzendari Ramon Rodriguez Pasadolos 'Puccini' maisuaren omenez, Antxoko historiari egin dion ekarpen garrantzitsua nabarmendu nahi dugu. 1979an sortutako 'Antxotarra' martxaren egile gisa, marka iraunkorra utzi du gure kulturaren. Aurten, hainbat urtez interpretatu gabe egon ondoren, berri ere entzungo da haren martxa jaien hasieran, Pasai txarangaren eskutik.*

*Eskerrak eman nahi dizkiogu Rodriguez Pasadolos 'Puccini' maisuari bere talentu eta dedikazioagatik, urte asko igaro ondoren inspirazio iturri izaten jarraitzen duena, eta gure elkarbizitza batzen musikaren bitartez.*

*En honor al maestro Ramón Rodríguez Pasadolos 'Puccini', miembro y director de la Sociedad Musical Pasaitarra, destacamos su importante contribución a la historia local de Antxo. Como autor de la marcha 'Antxotarra', compuesta en 1979, su obra ha dejado una marca duradera en nuestra cultura. Este año, tras varios años sin ser interpretada, la marcha volverá a sonar en el inicio de las fiestas, interpretada por la Txaranga Pasai.*

*Queremos agradecer al maestro Rodríguez Pasadolos 'Puccini' su talento y dedicación, que transcurridos muchos años sigue inspirándonos y uniendo nuestra convivencia a través de la música.*



# 2024KO SAN FERMIN JAIETAKO PROTAGONISTAK PROTAGONISTAS DE LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN 2024



Helduen danborradako **Kantinerak**  
Cantineras de la tamborrada de veteranos/as  
**MAMEN ALVAREZ**



Helduen danborradako **Sukaldari Nagusia**  
Cocinero Mayor  
de la tamborrada de veteranos/as  
**PASCUAL AGUIRRE**



Zaharren Tokiaren **ordezkariak**  
Representantes de Zaharren Tokia  
**FERMINA BON ALFAYA** eta **EUSEBIO SAN JOSÉ ECHEVERRIGARAY**



Basari elkartearen **danborradako ordezkariak**  
Representantes de la tamborrada de la sociedad Basari  
**IZASKUN BERNEDO** eta **INAKI RUIZ**



Haurren danborradako **kantinerak**  
Cantineras de la tamborrada infantil  
**PAULA MONASTERIO** eta **MAIALEN PEREIRA**

EKAINA JUNIO **29** LARUNBATA SÁBADO

**12:00**  
**Axular pala txapelketako finala.**  
 Finales del campeonato de pala Axular.

**Ondoren / A continuación**  
**Pala txapelketako bazkari herrikoia Axular plazan.**  
 Comida popular del campeonato de pala en la plaza Axular.

**30** IGANDEA DOMINGO

**Goizean zehar / Durante la mañana**  
**Haurrentzako puzgarriak Axular plazan.** Hinchables para niños y niñas en la plaza Axular.

**Arratsaldean / Por la tarde**  
**Puzgarriak bertan.** Hinchables en el mismo lugar.

UZTAILA JULIO **4** OSTEGUNA JUEVES

**17:00**  
**Haurrentzako tailerrak Gure Zumardian, Topagunearen eskutik.**  
 Talleres infantiles en Gure Zumardia a cargo de Topagunea.



**17:00**  
**Futbito finala Usozeko kanpan kale-hezitzaileek antolatuta**  
 Final de futbito en la campa de Usoz organizada por los/as educadores/as de calle.

**17:30**  
**Karropoteoa, Topaguneako kideek antolatuta.**  
 Carropoteo organizado por Topagunea.

**18:00**  
**Pala finala 16 urtetik gorakoentzat Ibaiondo frontoian, Papinek antolatuta.**  
 Final de pala para mayores de 16 años en el frontón Ibaiondo, organizada por Papín.

**19:00**  
**Moliñomariren etorrera Topagunearen eskutik.**  
 Llegada de Moliñomari organizado por Topagunea.

**19:30**  
**Jaien aurkezpena Gure Zumardiko oholtza nagusian.**  
 Presentación de las fiestas en el tablado central de Gure Zumardia.

**20:00**  
**Txupinazoa.** Chupinazo.



**Ondoren / A continuación**  
**Erraldoi eta buruhandiak kaleetan barrena.**  
 Gigantes y cabezudos por las calles.

**Ondoren / A continuación**  
**“Etxera” brindisa.** Brindis “Etxera”

**20:30**  
**Futbito finala Usozeko kanpan.**  
 Final de futbito en la campa de Usoz.

**22:00**  
**Afaria norberak ekarritakoarekin Topagunearen gunean (Gure Zumardian), Andoni Ollokiegik girotuta.**  
 Cena sobaquillo ambientada por Andoni Ollokiegi en Topagunea (en Gure Zumardia).

**22:00**  
**Elektrotxuffa Usozetik abiatuta, Papinek antolatuta.** Elektrotxuffa desde Usoz, organizada por Papín.

**23:00**  
**Papin gunearen irekiera (Biteri plazan).** Apertura de la zona de Papín (en la plaza Biteri).

**23:00 / 03:00**  
**DJ Nemux Mimos tabernan.**  
 DJ Nemux en el bar Mimos.

**00:00**  
**DJa Axular plazan.**  
 DJ en la plaza Axular.

**00:00**  
**Lizartxo taldearekin erromeria Topagunean.**  
 Romería con el grupo Lizartxo en Topagunea.

**00:00**  
**DJ Esam Papinen.**  
 DJ Esam en Papín.

**03:00**  
**DJ Unai Muguruza Papinen.**  
 DJ Unai Muguruza en Papín.







**Taxi Jaizkibel**  
 Donibane. Antxo. San Pedro. Trintxerpe  
**943.39.14.14**

**GORA SAN FERMINAK!**

**JUANVI**  
 INSTALACIONES  
 Y MANTENIMIENTO  
**676 489 467**

**Zaharren-Tokia**  
**Taberna**

LAKET TINKURAK

GORA  
 SAN FERMINAK!  
**PASAI ANT XO**

*Pasai Antxoko belardendak festa zoriontsua opa dizue!*

**Nuestros servicios:**

- Naturopata
- Shiatsu
- Neurosedante
- Masajes
- Control de peso
- Estudio corporal

688 740 719 - Eskalantegi 25 - Pasai Antxo

**TALLERES ELIZALDE S.L.**

REPARACIONES ELECTRICAS  
 BOBINAJE DE MOTORES  
 Gotzon Elizalde

*¡Os deseamos felices fiestas!*

Eskalantegi 64, Bajo • 20017 DONOSTIA  
 Tel y Fax 943-510 691 • Movil 696 911 849  
 gotzon@tallereselizalde.es

Gora Sanferminak!

**urriza**  
 asesores

Hamarretxeta kalea 19, solairuartea D - Pasai Antxo  
 Tel. 644-066 140 • info@urrizaasesores.com

**Talleres Donibane**  
 Tu Taller Especializado en Neumático  
 Ignacio Aramburu Castellanos

Eskalantegi 7 bajo - 20110 Pasai Antxo - 943 51 49 89

**IZADI TABERNA**

**GORA SAN FERMIN**

Hamarretxeta, 20 - Pasai Antxo - 943 540 750

**VISUAL GRAFIK .COM**

**SE VIENEN CAMBIOS...**

**Garaje Pasaiaiko**

Mecánica  
 Lavado a mano  
 Electricidad  
 Diagnóstico y ruedas

Calle Oarso Nº15 bajo  
 20110, Pasai Antxo, Gipuzkoa  
 943-510 062  
 @garaje\_pasaiaiko

**Laurak Bat**  
 PASAIANTXO MERKATU, OZTALARI ETX ZEBITELU EGURTZA

*Jai zoriontsuak izan!*



**5 OSTIRALA VIERNES**

*Gazte eguna*

**06:30**  
Diana. Diana.

**11:00**  
**Haurren pala-txapelketa Ibaiondon.**  
Campeonato de pala infantil en Ibaiondo.

**13:00**  
**Erraldoiak eta buruhandiak kaleetan barrena.**  
Gigantes y cabezudos por las calles.



**13:30**  
**DJ Iratirekin bermuteke girotua Topagunean.**  
Bermuteke ambientado por DJ Irati en Topagunea.

**15:00**  
**Gazte bazkaria Topagunean.**  
Comida de jóvenes en Topagunea.

**Ondoren / A continuación**  
**Garazi eta Salaren kantaldia Topaguneak antolatuta.**  
Concierto de Garazi y Sala, organizado por Topagunea.

**16:00 / 18:00**  
**Hilketarik gabeko haur arrantza txapelketa Galepertarrak elkarteak antolatuta, Marealtan.**  
Campeonato de pesca infantil sin muerte organizado por Galepertarrak, en la Marealta.

**19:00**  
**Matraka elektrotxaranga herrian barrena Topaguneak antolatuta.**  
Matraka elektrotxaranga por las calles, organizado por Topagunea.

**19:00**  
**Erromeria Alkarkide txarangarekin Mimos tabernaren aurrealdean.**  
Romería con la charanga Alkarkide frente al bar Mimos.

**20:00**  
**Mane Galinha Papinen.**  
Mane Galinha en Papín.



**21:15**  
**Inhar Kone Papinen.**  
Inhar Kone en Papín.

**21:30**  
**Helduen danborradako partaideen afaria Zaharren Tokian.**  
Cena de participantes de la tamborrada de veteranos/as en Zaharren Tokia.

**22:30**  
**Irene Muguruza Papinen.**  
Irene Muguruza en Papín.

**22:00**  
**La Txamaren kontzertua Topagunean.**  
Concierto de La Txama en Topagunea.

**23:00 / 06:30**  
**DJ Iker Rodríguez Mimos tabernan.**  
DJ Iker Rodríguez en el bar Mimos.

**23:30**  
**Akerbeltz Gure Zumardiko oholtza nagusian.**  
Akerbeltz en el tablado principal de Gure Zumardia.



**00:00**  
**Lasa Papinen.** Lasa en Papín.

**00:00**  
**Helduen danborrada herrian barrena.** Tamborrada de veteranos/as por el pueblo.

**00:00**  
**DJa Axular tabernan.**  
DJ en el bar Axular.

**02:00**  
**Khris Rios Papinen.** Khris Rios en Papín.

**03:00**  
**DJ La Fulana Topagunean.**  
DJ La Fulana en Topagunea.

**04:00**  
**Charles Ramirez Papinen.**  
Charles Ramirez en Papín.

*Jai zoriantsuak opa dizkizuet!*



*Gora Sanferminak!*



Hamarretxeta 21 2. baxua - Pasai Antxo - 843 98 55 77

Talleres y Náutica Muro



C./ Blas de Lezo, 1 bajo - 20110 PASAIA (Gipuzkoa)  
Teléfono 943 51 04 45 - Mov: 615 781 989  
www.talleresmuro.com - muro@talleresmuro.com

//mintxopeluquero

eskalantegi 9, bajo  
pasai antxo  
tel. 943 52 78 63  
mov. 608 778 061



\_select your character

**domysan**

altzariak muebles koltxoiak colchones

*Ondo pasa jaiak eta AUPA SAN FERMIN!*

Zumalakarregi kalea 4, 20110 Pasai Antxo - Tel.: 943 576 599  
mueblesdomysan@gmail.com • www.domysan.com



**molde**

**www.molde.eus**

LANERAKO BABESA PROTECCIÓN LABORAL

Nafarroa Etorbidea, 10 • 20110 Pasaia • Tel.: 943 341 035



**DONIMAG**

**LODY'S**

ILE-APAINDEGIA

Gelasio Aranburu, 3

20110, PASAI ANT XO

TLF: 943 52 64 94

**ORDUTEGIA**

ASTELEHENA ITXITA  
ASTEARTETIK OSTEGUNERA  
9:30tatik 13:00tara /  
15:30tatik 19:00tara  
OSTRALA  
9:30tatik 18:30tara  
LARUNBATA  
8:30tatik 14:00tara



**Lor-tuiko dugu**

**Gora jai herrikoiak!**

**Zorionak Antxo!**

Desde EH Bildu os deseamos felices fiestas, zorionak!




**MIMOS TABERNA**

@mimosantxo



Gure Zumardia. 20110 Pasai Antxo  
943 24 90 23

**BAR PASAY**

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS SUS CLIENTES

Plaza Axular, s/n • Pasai Antxo • Tel.: 943 521 201

**MOON**

**UNISEX**  
**Ileapandegia**  
**Peluquería**

Hamarretxeta 23. Pasai Antxo  
moonestilistas@gmail.com  
/moonestilistas

estilistas

**943 34 01 62**



**6 LARUNBATA SÁBADO**

*Euskal Jaia*

**06:30**  
Diana. Diana.

**10:00 / 12:00**  
**Plater tiraketa lokala Hondarribiko tiro zelaian Galepertarrak elkarteak antolatuta.**  
Tirada local de plato en el campo de tiro de Hondarribia organizada por Galepertarrak.



**13:00**  
**Erraldoiak eta buruhandiak kaleetan barrena.**  
Gigantes y cabezudos por las calles.

**13:00**  
**Nafarroako jotak Gure Zumardiko oholtza nagusian.**  
Jotas navarras en el tablado principal de Gure Zumardia.

**16:00 / 18:00**  
**Zirku tailerra Topagunean.**  
Taller de circo en Topagunea.

**16:00**  
**Mus-txapelketa Hogeitabernan.**  
Campeonato de mus en el bar Hogeitaberna.

**17:00**  
**Helduen danborradaren Berrara igotzea.** La tamborrada de veteranos/as subirá a Berra.



**18:30**  
**Bertsolariak Mimos tabernan: Amets Arzallus, Oihane Bartra, Andoni Egaña, Nerea Ibarzabal.**  
Bertsolaris en el bar Mimos: Amets Arzallus, Oihane Bartra, Andoni Egaña, Nerea Ibarzabal.

**19:00**  
**Basari elkartearen danborradako luntxa elkartearen parean.**  
Lunch de la tamborrada de la sociedad Basari junto a la sociedad.

**20:30**  
**Basari elkartearen danborradaren irteera Usozoko kanpatik.**  
Salida de la tamborrada de la sociedad Basari desde la campa de Usoz.

**20:30**  
**Salbea San Fermin elizan.**  
Salve en la iglesia San Fermín.

**22:45**  
**La Mala Ruina Papinen.**  
La Mala Ruina en Papín.

**23:00 / 06:30**  
**DJ Iker Rodriguez Mimos tabernan.**  
DJ Iker Rodriguez en el bar Mimos.

**23:00**  
**Dantzaldia Luhartz taldearekin Gure Zumardiko oholtza nagusian.**  
Verbena con el grupo Luhartz en el tablado principal de Gure Zumardia.

**00:00**  
**DJa Axular tabernan.**  
DJ en el bar Axular.

**00:00**  
**Kulto Kultibo Papinen.**  
Kulto Kultibo en Papín.

**01:00**  
**DJ Txita (DJ Jalajabetei) Topagunearen eskutik.**  
DJ Txita (DJ Jalajabetei) organizado por Topagunea.

**01:30**  
**Josetxu Piperrak Papinen.**  
Josetxu Piperrak en Papín.

**03:00**  
**DJ Itzalpeko Laguna Papinen.**  
DJ Itzalpeko Laguna en Papín.







*Ongi pasa Sanferminetan!*

Oarso kalea 8, 20110 Pasai Antxo  
943 51 54 14 - 676 153 128


# ADATS

ILEAPAINDEGIA  
by Nuria Sánchez




Gure Zumardia 30 - Local 3- Pasai Antxo - 943 24 45 47

CIFP DON BOSCO LHII



*Jai zoriontsuak pasa!!!  
Don Bosco, Lanbide heziketa  
baino askoz gehiago.*



Don Bosco Aldea - 20100 Errenteria - 943 51 04 50 - donbosco@donbosco.eus



# Ekarri Taberna

zumalakarregi N°10 Pasaia  
Tel. 943 510 008 [www.EkarriTaberna.Com](http://www.EkarriTaberna.Com)



# Ekilore&Decoro

Gora Pasai Antxo!

Zumalakarregi 12 • 20110 Pasai Antxo • 943-522 655

# Euskal

• Pizza •



**GORA SAN FERMIN 2024**

**ONDO PASA GUZTIOI!**

Extremadura 9 - Itxaurrondo Sur  
**943 27 73 00**



[www.distribucionesgrobe.com](http://www.distribucionesgrobe.com)  
Tel. 943-35 05 33



Produktu profesionalak eta etxean erabiltzekoak



**H26**  
estética y masaje

Tratamientos faciales y corporales con aparatología  
*Aurpegi eta gorputzeko tratamenduak aparatologiarekin*

Láster - Laserra

Masajes terapéuticos  
*Masaje terapeutikoa*

Micropigmentación  
*Mikropigmentazioa*

Hamarratzeta 26 bajo - Pasai Antxo - 943 247 405  
☎ 666 330 003 - 📱 📍 H26bienestar



*Ongi pasa Sanferminetan*

Gure Zumardia 2, 2. lokala • Pasai Antxo • 943-116 640

# GALARODI

Altzariak  
Sukaldeak  
Proiektuak  
Erreformak

943 510 599 - Blas de Lezo, 7  
Pasai Antxo - [muebles\\_galardi@hotmail.com](mailto:muebles_galardi@hotmail.com)

**NIK DUT HITZA** **ETA ZUK?**

**Egin zaitez HITZakide!**



labreus/nikduthitza



Croissanteria  
AXULAR

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!*

Axular Plaza, 3. Pasai Antxo • Tel.: 943 34 05 42



*San Fermin eguna*

**7** **IGANDEA** DOMINGO



**06:30**  
**Diana.** Diana.

**11:00**  
**Haurren pala finala.**  
Final de pala infantil.

**12:00/18:00**  
**Marmitako txapelketa eta ondoren bazkari herrikoia eta mariatxia Galepertarrak elkartearen eskutik.**  
Campeonato de marmitako y a continuación comida popular y mariachi organizado por Galepertarrak.

**12:00**  
**Meza Nagusia San Fermin elizan.**  
Misa Mayor en la iglesia de San Fermín.

**14:30**  
**Saltseroen bazkaria Biteri plazan.**  
Comida de Saltseros en la plaza Biteri.

**Ondoren / A continuación**  
**Tximeleta txaranga.**  
Charanga Tximeleta.

**17:30**  
**Haur danborrada herriko kaleetan barrena, erraldoi eta buruhandiek in batera.**  
Tamborrada infantil por las calles del distrito, junto con los gigantes y cabezudos.

**Ondoren / A continuación**  
**Merienda.**  
Merienda.

**18:00**  
**Basari elkartearen herri kirolak Gure Zumardian.**  
Herri kirolak organizado por Basari elkartea en Gure Zumardia.

**20:00**  
**Muxikoak Gure Zumardian.**  
Muxikoak en Gure Zumardia.

**19:00 / 03:00**  
**DJ Nemux Mimos tabernan.**  
DJ Nemux en el bar Mimos.

**20:00**  
**Modestorekin dantzaldia Papinen.**  
Bailables con Modesto en Papín.

**22:30**  
**Playback lehiaketa Topagunean.**  
Concurso de playback en Topagunea.

**00:00**  
**Modus Operandiren kontzertua Gure Zumardiko oholtzan.**  
Concierto de Modus Operandi en el tablado de Gure Zumardia.

**Ondoren A continuación**  
**Kuadrillen DJ gaua Topagunean.**  
Noche DJ de las cuadrillas en la zona de Topagunea.

**00:00**  
**DJ Axular tabernan.**  
DJ en el bar Axular.

**00:00**  
**DJ Sagar Papinen.**  
DJ Sagar en Papín.

**02:00**  
**Kuadrillen DJak Papinen.**  
DJs de las cuadrillas en Papín.



**Gora Sanferminak!**  
BOUTIQUE  
**Garcia**

Gure Zumardia 3 behea - Pasai Antxo  
943-51 13 46 / 699-66 05 95

**GORA SAN FERMIN!**

**Hator**  
Hatorrengatik zentzuz

YOHANNA  
GOLDARACENA

Tel. 943-51 73 49 • Oarso, 5 - 20110 Pasai Antxo

**TxEM TxUTxES**

GURE ZUMARDIA 30  
PASAI ANTZO  
943096167

**K&A** Gora San Fermin!  
English Academy

Profesora bilingüe titulada • Grupos reducidos  
Todos los niveles • Preparación exámenes de Cambridge  
Cursos especiales para niños

Hamarretxeta kalea 19-22 - Pasai Antxo  
672 27 08 66

**CIFP BLAS DE LEZO LHII**

VEN a visitarnos  
Ciclos de F. Básica, Grados Medios y Superiores.  
Oinarrizko, Erdi eta Goi Mailako Zikloak.  
Bisita gaitzazu.

**Nuevos ciclos para el curso 2024-25**

- PROFESIONAL BÁSICO EN ACTIVIDADES MARÍTIMO-PESQUERA
- PROFESIONAL BÁSICO EN MANTENIMIENTO DE EMBARCACIONES DEPORTIVAS Y DE RECREO

Tel.: 943 40 40 05 • [www.blasdelezoescuelanautica.com](http://www.blasdelezoescuelanautica.com)

**GURE ESKOLA EZAGUTU**  
CONOCE NUESTRO COLEGIO

LA ANUNCIATA KASTIDEXA IZAN NAHI DUZUNA IZAN 5-18 urte bitartean

LA AZULEIRA KASTIDEXA

**LIRAIN**  
ILEA PAINDEGIA

*San Fermin jai zoriontsuak opa dizkizuegu  
Os deseamos unas felices fiestas de San Fermin*

Hamarretxeta 25, PASAI ANTZO • 943-539 773 • 688-725 762

**CLINICA DENTALBOX PASAIA**

Gure Zumardia 3, bajo • 20110 Pasai Antxo  
943-34 40 29 / 608-20 32 29

**BI-K**  
ESCUELA DE MASAJE DONOSTIA

**¿Te gustaría ser masajista?**

En BI-K te formamos para que puedas ser un masajista profesional.

Un completo curso de masaje te permitirá trabajar como profesional en el sector en sólo 10 meses.

BI-K cuenta con una escuela en la que te formamos para que puedas trabajar como masajista profesional. Disponemos de modernas y amplias instalaciones para que aprendas con nosotros de la forma más cómoda y profesional. Financiamos a nuestros alumnos los cursos sin intereses para que puedan ir pagándolo en cómodas mensualidades sin variación del precio final.

**BI-K TE CUIDA**

BI-K también disponemos de un centro de masaje en el que lo primero eres tú. BI-K se preocupa por tu bienestar y el de tu familia ofreciéndote la más variada gama de masajes adaptados a tus necesidades.

Eskalantegi Kalea, 50, 20017 Pasaiá • Tel. 943-52 00 76 / 688-68 65 76 • [www.escuelademasajesansebastian.com](http://www.escuelademasajesansebastian.com)

**8 ASTELEHENA LUNES**

*Haurren Eguna*

**06:30**

**Diana.** Diana.

**11:00/13:00**

**Puzgarriak Gure Zumardian.**  
Hinchables en Gure Zumardia.

**11:00 / 13:00**

**Karabina txapelketa haur eta helduentzat Biteri plazan, Galepertarrak elkarrekin antolatua.**  
Campeonato de carabina para niños/as y mayores en la plaza Biteri organizado por Galepertarrak elkarrekin.

**11:30**

**Toka eta poteko banakako txapelketa Zaharren Tokian, dagokion inskripzioa egiten duten Antxoko erretiratu guztientzat.** Campeonato individual de toca y bote para todas las personas jubiladas de Antxo que realicen la inscripción correspondiente, en Zaharren Tokia.

**12:30**

**Zaharren Tokiko jarduera guztien sari banaketa.** Reparto de premios de todas las actividades de Zaharren Tokia.

**13:00**

**Erraldoiak eta buruhandiak kaleetan barrena.** Gigantes y cabezudos por las calles.

**14:30**

**Haur bazkaria Biteri plazan Xaxordak antolatuta.** Comida infantil en la plaza de Biteri organizada por Xaxorda.

**14:30**

**Bazkari herrikoia Zaharren Tokian, eta dantzaldia 17:00etatik aurrera.** Comida popular en Zaharren Tokia, y bailables a partir de las 17:00.

**Ondoren / A continuación**  
**Mus eta partxis txapelketak.**  
campeonatos de mus y parchís.

**18:00**

**Eriz magoa Biteriko oholtzan.**  
Mago Eriz en el tablado de Biteri.

**Ondoren / A continuación**  
**Haurrentzako txokolatada Topagunean.** Chocolatada infantil en Topagunea.

**20:00**

**Mikel Bermejoren bakarriketa Papinen.**  
Monólogo de Mikel Bermejo en Papín.

**23:30**

**Zezensuzkoa.** Toro de fuego.

**00:00**

**Gaixoa ni.** Pobre de mí.



UZTAILAK 9, ASTEARTEA **MARTES 9 DE JULIO**  
12:00etatik 14:00etara, eta 17:00etatik 22:00etara,  
1,5 euroko prezio berezia barraketan.  
De 12:00 a 14:00, y de 17:00 a 22:00,  
precio especial en las ferias de 1,5 euros.



José María Salaberría, 3 - T. 943 45 34 29 - F. 943 47 31 64 - 20010 **Donostia**  
Poli. Olibet, 5 - T. 943 51 05 79 - 20100 **Errenteria**  
Avda. Navarra, 20 - T. 943 34 02 14 - 20110 **Pasai Antxo**

**Urgencias:** 608 77 02 39 - sbernardo@euskalte.net



Terapia biokogikoa - Naturopatia  
Nerea Altuna Zabala  
(Lda. por la Universidad de Navarra)

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu! ¡De deseamos felices fiestas!*

Blas de Lezo, 22 behea - 20110 PASAI ANTZO - Tel. 943-51 86 12  
altuna0@gmail.com - www.nerealtuna.com



*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!*

Ubilluts, 55 poligonoa, 9 eraikina, 4. - 20140 Andoain  
943-30 50 50 - info@autocaresurpa.com



*Jai zoriontsuak!*

Blas de Lezo 11 - Pasai Antxo - 943 51 05 45 / 620 78 56 53  
www.farmaciaraqueldominguez.es




*Tus clínicas dentales en Pasai  
Vuelve a sonreír*

**Clinica Kaia**  
**943 10 46 47**  
Euskadi Etorbidea Nº 17 Bajo,  
Trintxerpe

**Clinica Aukera**  
**943 44 56 18**  
Eskalantegi 19 Bajo,  
Pasai antxo





**EZ  
ERASO SEXISTARIK,  
EZ ERASO  
LGTBFOBORIK!**

**¡NO A LAS  
AGRESIONES  
SEXISTAS  
NI LGTBFOBAS!**



# ESKUBIDEAN

PASAIKO HAUR ETA NERABEEN  
ESKUBIDEAK BERMATZEKO PLANA

## PASAIA, HAUR ETA NERABEEN HIRIA

Antxoko Jai Batzordeak bere gain hartu du Pasaia herritarren parte-hartzea bultzatzeko konpromisoa, haurren eta nerabeen aldeko tratua onartatzeko.

Haur eta nerabeek eskubideak dituzte: babestua izan eta ondo bizitzeko eskubidea, garapen aserako eskubidea eta parte-hartzeko eskubidea, besteak beste.

Eskubide horiek bermatzeko Pasaian antolatzen ditugun jarduerak "Eskubidean" izeneko planaren barruan kokatzen ditugu.

Gure haur eta nerabeentzako eta, oro har, gure gizarterako komunitate seguru, hezitzaile eta kalitatezkoa sortze aldera, guztien arteko (gurasoak, gazteak, adinekoak, herriko eragileak, etab.) gizarte-sarea osatu nahi da, besteak beste, errespetuaren eta tolerantziaren aldeko jokabideak bultzatuta.

Udalak eta gizarte- eta hezkuntza-eragileok planaren alde egiteko konpromisoa hartuta daukagu.

Etor zaitetz eta har ezazu parte jardueretan!

**GUZTION ARDURA DELAKO**

La Comisión de Fiestas de Antxo asume el compromiso de potenciar la participación de la población de Pasaia en el fomento del buen trato a la infancia y adolescencia.

Los niños, niñas y adolescentes tienen derechos: derecho a la protección y a la buena vida, al libre desarrollo y a la participación, entre otros. Las actividades que organizamos en Pasaia relacionadas con los derechos de la infancia y la adolescencia quedan enmarcadas en el plan que hemos denominado "Eskubidean".

Con el fin de crear una comunidad segura, educadora y de calidad para nuestros niños, niñas y adolescentes en general, se pretende conformar un tejido social conjunto (padres, madres, jóvenes, mayores, agentes del pueblo, etc.) que fomente, entre otros, actitudes de respeto y tolerancia entre todos/as.

El Ayuntamiento y los agentes sociales y educativos estamos implicados en que este plan se lleve adelante.

¡Ven y participa en las actividades!

**PORQUE ES UNA RESPONSABILIDAD DE TODAS/OS**





# 2023ko San Fermin Jaiak, irudietan



Antxoko jaietako programaren azala, duela 50 urtekoa. Dena aldatzen da...

Portada del programa de fiestas de Antxo de hace 50 años. Todo cambia...





# BAR IBIZA

**Bocadillos y  
hamburguesas  
¡Felices fiestas!**

Av. Navarra 17 - 943-51 53 00



*Gora Sanferminak! Gora Antxo!  
Gora Palestina askatuta!*

Hamarretxeta kalea 8 • 20110 Pasai Antxo • 943-04 65 73

**AUTO PASAIA**  
MECÁNICA GENERAL DEL AUTOMOVIL

**Miguel Almaraz**

Blas de Lezo 4 - 20110 Pasai Antxo  
943-094 287 - autopasaia@gmail.com



Toda clase de trabajos en  
FONTANERÍA, CALEFACCIÓN y GAS



943-52 18 54 • RENTERIA • fontaneriathomas@gmail.com

*Erika Revilla*



658022154

Calle Eskalantegi 2, oficina 1 (junto a Eroski)



*Iker Murillo*  
STUDIO 24

San Markos errepeidea 4 - 20110 Pasai Antxo  
Tel.: 666-68 94 27

**Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu!**

[www.gipuzko.eu/eu/pasaia](http://www.gipuzko.eu/eu/pasaia)



Fernández-Valderrama Egoña  
**HORTZ KLINIKA**

Gure Zumardia 24  
20110 Pasala Antxo

943 524 161

[www.Fernandezvalderramaegana.com](http://www.Fernandezvalderramaegana.com)

**EZ ERASO  
SEXISTARIK,  
ERASO  
LGTBFOBORIK!**

**iNO A LAS  
AGRESIONES  
SEXISTAS  
NI LGTBFOBAS!**



**747 485 445**

desde las **20:00**etatik aurrera  
**24 O / 24 H**

|     |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| eka | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| jun |    |    |    |    |    |    |    |
| uzt | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| jul | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|     | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
|     | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
|     | 29 | 30 | 31 |    |    |    |    |

## LARRIALDIAK · URGENCIAS 112

### SATEVI

Biktimei arreta emateko telefono-zerbitzua  
Servicio telefónico de atención a víctimas

**900840111**

### SFUS

Gizarte Larrialdietako Foru Zerbitzua -  
Servicio Foral de Urgencias Sociales

**943112111**

Pasaia Udaleko Gizarte Zerbitzuak  
Servicios Sociales del Ayuntamiento de Pasaia  
(lanegunetan 9:00-14:00)  
(días laborables 9:00-14:00)

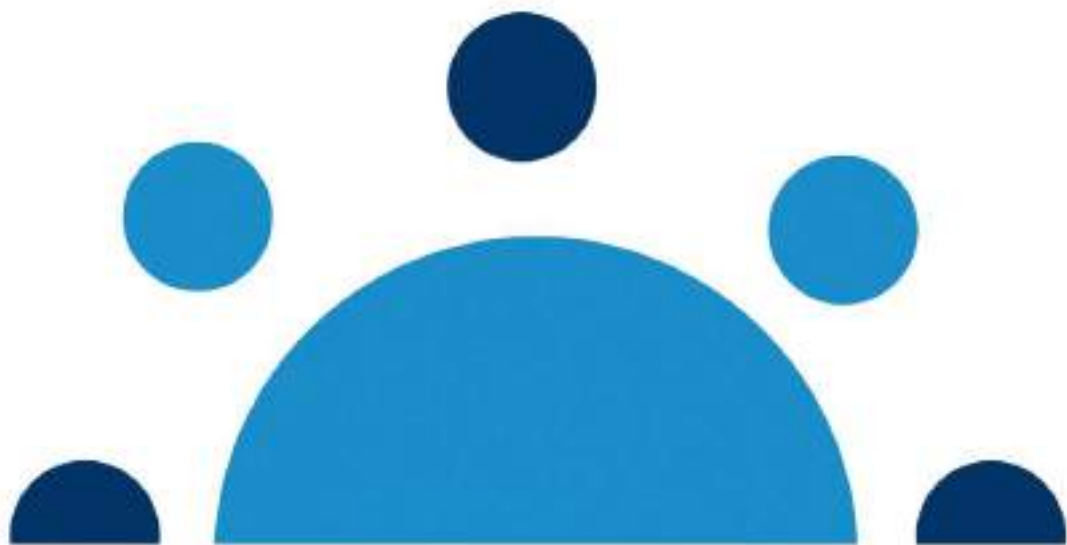
**943344034 / 910**

Udaltzaingoa - Guardia Municipal

**943004300**







# El paseo

Eguneko Zentroa  
Centro de día

*El Paseo eguneko zentrotik  
jai zorientsuak opatzen dizuegu !!*

Blas de Lezo, 14-bajo Pasai Antxo  
943 528 954 • 647 284 127

[www.centrodediaelpaseo.com](http://www.centrodediaelpaseo.com)